

Формула ее успеха

Она встречалась с Гельмутом Колем и Герхардом Шредером, работала в немецком театре в Казахстане. Чем сейчас живет Роза Штайнмарк?

ОДНА ИЗ НАС **Н**е первый год собиралась я рассказать о Розе Штайнмарк, да все как-то не с руки было. Были соседями, потом она уехала – далеко. Только общие друзья остались и доходила информация о том, как складывается жизнь. Сейчас она работает, преподает немецкий язык взрослым людям в Dolmetscher Institut Münster, доцент. О том, чем живет еще, чуть ниже.

Немного истории

Более пятнадцати лет назад, когда я с ней познакомилась, все было несколько иначе. Так случилось, что на историческую родину она приехала позже многих своих друзей и коллег. Все уже были тем или иным образом устроены, кто-то переквалифицировался, но работу имел. Ей же пришлось потуже. Слегка взгрустнулось. Выставила фотографии: она с Гельмутом Колем, она с Герхардом Шредером... И встряхнулась: надо выдергивать себя из тоски – ради детей, ради себя. В конце концов, жизнь продолжается, способности (а без лишней скромности и таланты) на месте, нам ли забывать, что «без труда не вытянешь и рыбку из пруда». Первая рыбка клюнула – в языковой школе, где учились переселенцы и беженцы, нужен был преподаватель. И госпожа Штайнмарк стала одним из них.

О личном

У каждого из нас есть какие-то ключевые моменты жизни, повороты судьбы, в которых окружающие, иногда случайные люди, влияют на события самым решительным образом.

На заре моей жизни в Германии, которая в силу трагических личных обстоятельств была у меня небезоблачной, Роза как соседка, тогда еще даже не подруга, просто зашла. Каким-то внутренним сердечным чутью она поняла, что нужна помощь. Заянялась письмами, на которые у меня не было моральных сил и которые я даже не распечатывала, и ужаснулась...

Затем все разложила по полочкам: что, когда и как следует делать, чтобы



Роза Штайнмарк

разгрести проблемы, оставаться на плаву. Не знаю, справилась бы я без этой ненавязчивой помощи. А уже при моем переезде она просто пришла и до поздней ночи без лишних слов помогала в сборах. Причем, будучи перфекционисткой, «пахала» настолько тщательно, что с ног валялись и другие помощники, не желавшие отставать.

О профессиональном

Читаю рецензию Розы Штайнмарк на книгу Александра Фитца «Немецкие тайны» и профессионально ей завидую: до чего хорошо, верно, каким красивым языком это написано.

У нее преподавательская работа, дом, внуки. Да, как у всех, и здоровье временами подводит, не без этого... Но есть еще и такое понятие, как «творческий зуд», или, если хотите, зов. Ведь в прежней жизни Роза была журналистом и в газете, и на телевидении, готовила и вела на ТВ Казахстана передачу Guten Abend. Думаю, сегодня кто-то из читателей вспомнит эту первую ласточку возможных перемен.

На вопрос, чем Роза занимается сегодня помимо основной работы,

семьи, общения с друзьями и своими взрослыми учениками, она отвечает:

– Пишу о тех, кто мне близок по духу, – об авторах, о людях искусства, о «сподвижниках». Например, есть такой сайт www.wolgadeutsche.net, открытый около десяти лет назад Александром Шпаком. Человек неутомимый. За это время он собрал огромное количество материала о немцах Поволжья. О нем я написала очерк.

В Пaderборне живет создатель электронной энциклопедии «Немецкие авторы России». Для этого проекта я перевела более 700 авторов. Сайт называется *edmund mater. Enzyklopädie*.

В одном из московских издательств лежит моя книга на немецком языке «Биография одного театра» об истории немецкого театра в Казахстане (Темиртау, Алматы). Это не роман, это события, люди, портреты и, конечно, мое личное видение того времени.

Пишу критические заметки о новых книгах интересующих меня писателей и поэтов. Среди них Александр Фитц, Елена Зейферт, Александр Пак. занимаюсь переводами. На днях в Барнауле выйдет книга Александра Пака, алтайского поэта и графика, на трех языках – корейском, немецком и русском. На немецкий язык стихи переводила я.

О восхищении

Теперь, наверное, читателю понятно мое восхищение этим человеком, несмотря на то, что наше непосредственное знакомство исчисляется парой лет, а заочное – многими годами.

Но, как говорится в телерекламе, «и это еще не все». Есть семинары, которые проводят Международный союз немецкой культуры (Москва) или

Землячество немцев из России и в которых Роза участвовала множество раз. А в 2014-м она получила почетную премию земли Баден-Вюртемберг за вклад в культуру российских немцев.

Кстати, недавно в Падерборне встретилась с Булатом Атабаевым – бывшим режиссером немецкого театра. Неудивительно, что дружеский круг, сформировавшийся со студенческих времен, а затем в процессе журналистской и театральной работы, сохранился на всю жизнь. Каждый из этого круга может стать героем очерка. Но это уже тема других материалов.

Нина Шполянская

Она готовила и вела на ТВ Казахстана передачу Guten Abend